

连系恒隆 •
Connections

1 | 2021

专访行政总裁卢韦柏

Interview with CEO

Weber Lo

目录 Contents

专题故事 Feature Story

4 专访行政总裁卢韦柏 Interview with CEO Weber Lo



恒隆脉搏 HL Pulse

8 恒隆迈向可持续发展领导地位新里程 Hang Lung's Path to Sustainability Leadership



12 恒隆地产伙拍香港科技大学举办恒隆数学奖 Hang Lung Collaborates with HKUST to Co-organize the Hang Lung Mathematics Awards

13 昆明恒隆广场办公楼租赁报捷 Office Tower at Spring City 66 in Kunming Receives Rapturous Response

14 奖项与荣耀 Awards and Honors

员工动态 People Focus

16 从前线岗位转职到市场部— 孙凤霞开拓职涯新舞台 From Frontline to Leasing - Sun Feng-xia Shines at her New Stage of Career Development

18 恒隆人眼中的2020年 The Year 2020 through the Eyes of Hang Lung's People



商场聚焦 Eye on HL Malls

20 恒隆复刻版“万象”利是封 向您拜早年 Retrospective “A Flourishing World” Red Packets Bring Good Fortune

与心爱宠物一同到山顶广场放大假
Go on Vacation with Your Beloved
Pets at Peak Galleria

21 人气新店陆续登陆恒隆商场 More Popular Shops Land at Hang Lung Malls

22 冬日圣诞奇妙之旅 The Amazing Winter Trip at Christmas

26 凝聚奢华与时尚 恒隆广场散发无上魅力 Luxury and Trendy Brands Launch Stores and Pop-Ups at Hang Lung

企业责任 Corporate Responsibility

28 留家齐抗疫 传爱无间断 Providing a Helping Hand – Without Leaving Home



29 助人娱己 为年青人“动起来”！ Teens and Volunteers Benefit from Record-Breaking “Let's Sportsor!” Program



30 这个冬天不太冷 Keeping Others Warm in Winter

分享有赏 Fun Corner

32 摄影比赛赢取丰富奖赏 Photo Competition to Win a Prize

连系恒隆
Connections

总编辑：
李晞彤

副编辑：
姚碧丹 陈家欣 叶家能

版权所有©2021恒隆地产有限公司集团传讯部，香港中环德辅道中4号渣打银行大厦28楼

《连系恒隆》是由恒隆地产集团传讯部出版，恒隆地产集团保留其所有内容之版权。如欲转载或引用本刊内容，请在复制内容中注明出处。

Chief Editor:
Helen Lee

Associate Editor:
Kate Yao Karin Chan Rex Yip

Copyright ©2021 by Corporate Communications Department, Hang Lung Properties Limited, 28/F Standard Chartered Bank Building, 4 Des Voeux Road Central, Hong Kong

Connections is published by the Corporate Communications Department at Hang Lung Properties Limited. Reproduction of any contents of this publication requires proper acknowledgment

电邮 Email:
Connections@HangLung.com

e-Connections:
<http://connections.hanglung.com>



恒隆地產
HANG LUNG PROPERTIES

专访行政总裁卢韦柏

Interview with CEO Weber Lo



尽管面对新型冠状病毒肺炎疫情所带来的挑战，恒隆于2020年在多个领域均取得长足发展，不仅在业务增长方面，公司五大策略下的各个范畴亦有所完善。在踏入2021年之际，《连系恒隆》邀请到行政总裁卢韦柏先生与大家回顾公司于去年的亮点，并分享他对2021年前景的看法。

Despite the challenges of the COVID-19 outbreak in 2020, Hang Lung has made rapid progress on various fronts during the year, not just in terms of business growth but across all of our five overarching strategies. As we enter 2021, *Connections* invited our Chief Executive Officer, Mr. Weber Lo, to share the Company's highlights in 2020 and his thoughts on the outlook for 2021.

由于内地的新型冠状病毒肺炎疫情受控，我们的内地物业组合的租赁收入按年录得可观增长，主要是由于公司在上海、沈阳、无锡及昆明有较多奢侈品牌的商场之奢侈品销售额自去年4月起呈V型反弹，且增长趋势持续至年底，而时尚生活品牌较集中的商场亦有复苏迹象，但步伐相对缓慢。香港方面，由于疫情反覆，我们向租户提供租金宽减，以减轻他们的经营压力。

Because the COVID-19 pandemic was brought under control in mainland China, our Mainland portfolio posted respectable year-on-year growth in leasing revenue, led by a V-shaped rebound in luxury goods spending at our luxury-focused malls in Shanghai, Shenyang, Wuxi and Kunming from last April. This was followed by sustained growth throughout the rest of the year. Our lifestyle malls experienced a more gradual recovery. In Hong Kong, our properties provided rent relief to alleviate the pressure on our tenants, who faced operational pressure due to the recurring COVID-19 situation in the city.

“我衷心感谢所有同事的辛勤工作和贡献。”

I'd like to express my gratitude to all colleagues for their hard work and dedication.”

在谈及恒隆2020年业绩时，卢韦柏强调恒隆员工在面对疫情爆发所带来的庞大挑战之际，依然能够齐心协力实践恒隆以客为尊的承诺及贯彻以人为本的文化，令他深为鼓舞。他说：“我衷心感谢所有同事的辛勤工作和贡献，特别在这艰难的一年，实在难能可贵。”

When commenting on our annual results performance in 2020, Weber stressed on how impressed he had been to see Hang Lung employees working as one team to deliver on the Company's commitment to customer-centricity and its culture of caring about people amid the immense challenges brought by the COVID-19 outbreak. He says, "I'd like to express my gratitude to all colleagues for their hard work and dedication. This is invaluable, especially in such a challenging year."



恒隆在疫情高峰期间提升员工福利，如就恒隆集团60周年志庆设立集团成立纪念日假期，以及将弹性工作安排正式化，让员工可全情投入工作。

疫情期间，我们在关怀社区方面不遗余力，成果有目共睹。我们拨款人民币1,000万元成立“恒隆抗疫基金”，协助遏制疫情在内地及香港蔓延，当中人民币600万元捐赠予武汉雷神山医院，余下款项则用于支援香港及内地弱势群体的工作。卢韦柏说：“在庆祝恒隆集团成立60周年当日，我们汇聚了1,000名员工在香港和内地九个城市同步参与义工活动，逾4,500名基层人士受惠，对此我们感到十分骄傲。”

To help our employees focus on their work, the Company improved staff benefits at the peak of the pandemic. Founder's Day Leave was introduced to commemorate the 60th anniversary of Hang Lung Group and the formalization of flexible work arrangements.

Our care for the community was evident amid the pandemic. We donated RMB 10 million to set up the Hang Lung Novel Coronavirus Relief Fund, which has supported measures to stem the spread of COVID-19 in mainland China and Hong Kong. RMB 6 million of the Fund was donated to Leishenshan Hospital in Wuhan, and the remainder has gone towards support for underprivileged groups in Hong Kong and mainland China.

"We are proud that we gathered 1,000 employees to take part in the volunteering activities held concurrently across Hong Kong and nine mainland cities on the day we celebrated Hang Lung Group's 60th anniversary. Over 4,500 underprivileged people were able to benefit from this huge act of generosity," Weber says.



尽管新型冠状病毒肺炎疫情带来负面影响，卢韦柏指出，我们去年在建立独特的恒隆品牌体验方面取得显著进展。恒隆的全国性顾客关系管理计划“恒隆会”已于内地所有现有物业全面推出。“‘恒隆会’的推行，配合会员数据分析，有助强化我们与客户及租户的关系，亦可增加租户的销售额。”此外，全新的顾客关系管理计划将会于今年3月在香港推出。

Despite the headwinds from the COVID-19 pandemic, Weber says that we have made great strides in building a unique Hang Lung branded experience over the past year. Our nationwide Customer Relationship Management (CRM) program, HOUSE 66, has been fully rolled out across all of our existing properties on the Mainland. "HOUSE 66, along with our capability to analyze members' data, allows us to strengthen ties with customers and tenants, as well as boosts tenants' sales." A new CRM program will be launched in Hong Kong in March this year.

- ▶ “恒隆会”已于我们内地所有物业推出
HOUSE 66 has been rolled out across all of our properties on the Mainland



“我们去年在建立独特的恒隆品牌体验方面取得显著进展。”

We have made great strides in building a unique Hang Lung branded experience in 2020.

2020年，我们旗下多个物业与品牌伙伴举办一系列口碑良好的客户活动和项目，成果丰硕。

A range of customer events and projects created in collaboration with our brand partners yielded positive feedback in 2020.

昆明恒隆广场 Spring City 66, Kunming



- ▲ 2020年9月，昆明恒隆广场与100多个品牌伙伴庆祝开业一周年，并呈献多项精彩表演
Spring City 66 celebrated its first anniversary in collaboration with over 100 brand partners along with delightful performances in September 2020

上海港汇恒隆广场 Grand Gateway 66, Shanghai



- ▲ 随着为期三年多的资产优化计划圆满竣工后，上海港汇恒隆广场于2020年11月举行盛大的GATEWAY TO INSPIRATION启幕派对，标志着商场转型为融合奢侈元素的地区生活时尚中心
A dazzling GATEWAY TO INSPIRATION grand opening party was held in November 2020 to celebrate the transformation of Grand Gateway 66 into a regional lifestyle center and a landmark luxury destination. The launch followed completion of a large-scale Asset Enhancement Initiative spanning more than three years

上海恒隆广场 Plaza 66, Shanghai



- ▲ 上海恒隆广场与约90个高端品牌联手举办一年一度的著名HOME TO LUXURY盛装派对。在这个娱乐性与奢华俱备的晚上，宾客有机会购买独家产品，尊享首发及限量奢侈品，并可参加仅限邀请的互动游戏
Plaza 66 joined hands with around 90 high-end brands to host a night of fun and luxury in the mall's annual signature event, the Home to Luxury party. Guests were offered the opportunity to purchase exclusive products, first-release and limited-edition luxury goods, as well as to take part in invitation-only interactive games

其他2020年重大发展包括：于无锡恒隆广场推出首个多功能办公空间“恒聚”；委任君悦酒店营运位于昆明恒隆广场的新酒店——昆明君悦酒店；以及于2020年年底开幕的武汉恒隆广场新办公楼。



- ▲ “恒聚”的推出有助我们拓展办公楼所提供的服务
The launch of HANGOUT will enrich the service offerings of our office towers

疫情亦促进了恒隆内部对科技的应用，Microsoft Teams及BIM能够打破地域上的界限及对人员流动的限制，让身处各地的团队成员在项目设计阶段保持紧密联系，维持施工效率。我们亦借此机会进一步简化内部工作流程，并得到了同事们的正面反馈。

Other major developments made in 2020 include the launch of Hang Lung's first multi-functional workspace, named HANGOUT at Center 66 in Wuxi; Grand Hyatt was appointed to operate the Company's new luxury hotel, named Grand Hyatt Kunming, at Spring City 66 in Kunming. And, towards the end of 2020, Hang Lung's new office tower at Heartland 66 in Wuhan opened its doors.

The pandemic has accelerated the use of technology across the Company to help us stay connected and maintain our efficiency. Tools such as Microsoft Teams and BIM have helped us stay on schedule during project design work despite geographical constraints and restrictions on people's movements. We have also taken the opportunity to further streamline work processes internally, and have received positive feedback on this from colleagues.



- ▲ 武汉恒隆广场新办公楼于2020年11月开始供租户入驻
Our new office tower at Heartland 66 in Wuhan was ready for occupancy in November 2020



- ▲ 昆明君悦酒店预期于2023年年中开业，并将提供332间客房和套房、顶尖的设施和非凡的餐饮选择
Opening in mid-2023, Grand Hyatt Kunming will feature 332 guestrooms and suites, state-of-the-art amenities and extraordinary dining options

“2021年是充满机遇的一年。我期待与所有员工携手合作，为恒隆再创新高。”

2021 is a year filled with opportunities. I look forward to working with all employees to reach new heights for Hang Lung.

卢韦柏认为今年将会是恒隆的重要里程碑。我们跨越了成立60年的门槛，并即将为下一个精彩的六十载写下新的一篇。他认为内地奢侈品市场发展蓬勃，加上将于第一季度末开业的武汉恒隆广场，以及香港在优化租户组合等支持下，今年将会有许多增长机遇。随着公司规模不断扩展，我们对社区的影响亦越来越大，因此卢韦柏希望今年在整个公司层面能进一步推动可持续发展。“2021年是充满机遇的一年。我期待与所有员工携手合作，为恒隆再创新高。”

Weber sees this year as an important milestone for the Company as we cross the threshold of 60 years and mark the beginning of an exciting new chapter for the six decades that lie ahead. He sees many opportunities for growth this year, supported by the burgeoning luxury market on the Mainland, the opening of Heartland 66 mall by the end of the first quarter, and initiatives to enhance our trade mix in Hong Kong. As the Company expands and is able to have a bigger impact on the community, Weber seeks to further the development of sustainability across the Company this year. "2021 is a year filled with opportunities. I look forward to working with all employees to reach new heights for Hang Lung."

恒隆迈向可持续发展领导地位新里程

Hang Lung's Path to Sustainability Leadership



恒隆一直坚守承诺，在其业务营运及价值链中贯彻可持续发展的原则。我们已经按照公司的可持续发展框架，订立一系列2030年可持续发展目标及指标，并聚焦于在未来十年实现可持续发展领导地位。

Hang Lung has an unwavering commitment to embedding sustainability into its business operations and its value chain. Having established an ambitious set of 2030 sustainability goals and targets under our sustainability framework, we have a clear focus on ways we can achieve sustainability leadership in the coming decade.

恒隆的可持续发展框架

Hang Lung's Sustainability Framework



愿景 The Vision

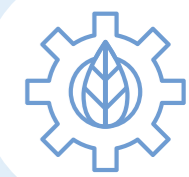
我们的可持续发展框架是由四个优先议题组成，包括：应对气候变化、资源管理、福祉及可持续交易。在这些优先议题下，我们制定了将在2030年或之前达到的四个目标及十项相关指标。

副董事长陈文博先生表示：“新一系列的目标及指标将让我们在未来数年及数十年更聚焦于可持续发展方向。我们很高兴能够与拥有相同抱负的持份者合作，在促进公司的可持续增长之余，同时推动社区的可持续发展。”



Our sustainability framework which comprises four Priorities Climate Resilience, Resource Management, Wellbeing and Sustainable Transactions. Under these Priorities, we have formulated four goals and ten related targets to be achieved by 2030.

“The new set of goals and targets will sharpen the focus of our sustainability efforts in the coming years and decades. We are excited to collaborate with like-minded stakeholders to drive sustainable growth, not just in our Company, but also in our communities,” said Mr. Adriel Chan, Vice Chair.



我们的2030年目标及指标 Our 2030 Goals and Targets

优先议题 Priority	应对气候变化 Climate Resilience	资源管理 Resource Management	福祉 Wellbeing	可持续交易 Sustainable Transactions
2030年目标 2030 Goals	配合气候变化科学，减少碳足迹 Reduce carbon footprint in line with climate science	透过尽量减少资源消耗及加强回收效能，加速转型成循环经济 Accelerate the transition to a circular economy by minimizing resource consumption and maximizing recycling	确保员工、顾客及社区都享有极佳的环境，促进他们的健康和福祉 Ensure employees, customers and communities enjoy an unrivalled environment that promotes their health and wellbeing	与所有供应商及客户合作，推进我们的可持续发展优先议题 Collaborate with all suppliers and customers to advance our sustainability priorities
2030年指标 2030 Targets	<ul style="list-style-type: none"> 以2018年为基准，竭力把范围1和2的温室气体排放强度（每平方米）减少70% 兴建一座接近净零碳排放的建筑物 Demonstrate best efforts to achieve a 70% reduction in scopes 1 and 2 greenhouse gas emissions intensity (per m²), compared to 2018 baseline Build a nearly net zero carbon building 	<ul style="list-style-type: none"> 在新建物业应用循环建筑原则 在所有物业实施水资源管理计划 将运往堆填区的废物减少90% Incorporate circular building principles in new properties Implement water management program in all properties Divert 90% of waste from landfill 	<ul style="list-style-type: none"> 评估全体雇员及主要顾客的福祉 所有新建物业达到或超越标准程度的福祉 在我们拥有资产的所有城市与年轻人合作制定可持续发展方案 Assess wellbeing for all employees and key customers Meet or exceed wellbeing standards for new properties Work with youth on sustainability solutions in all cities where we have assets 	<ul style="list-style-type: none"> 实施供应商评估及评级制度 让所有租户参与有关减少温室气体排放、资源管理及改善福祉的措施 Implement supplier evaluation and ranking system Engage all tenants on emissions reduction, resource management, and wellbeing enhancement



2020年恒隆的可持续发展 Sustainability@Hang Lung in 2020

虽然新型冠状病毒肺炎疫情爆发无可置疑地为我们2020年的工作和经营模式带来冲击和挑战，但疫情亦令我们更加重视在业务营运及价值链中贯彻可持续发展的原则与实践。过去一年，我们在可持续发展管治以及四个优先议题方面均取得良好进展。

To be sure, the COVID-19 outbreak brought disruptions and challenges to the way we work and operate in 2020. However, the pandemic also led us to place even greater emphasis on sustainability principles and practices at the heart of our business operations and value chain. During the past year, we made good progress in our sustainability governance and in each of our four Priorities.

加强董事会和管理层对ESG议题的监督

Strengthened Board-level and Management Oversight of ESG Issues

恒隆集团及恒隆地产的董事会现时更密切参与可持续发展的监督。董事会全体成员除负责恒隆的环境、社会及管治 (ESG) 策略和报告外，亦会负责监督ESG议题，聚焦于公司的长远发展及定位。公司董事会及可持续发展督导委员会将每年两次根据策略性ESG关键绩效指标，审视我们可持续发展目标及指标的达成进度。我们的公司网站载有一份恒隆集团及恒隆地产董事会共同发表的声明，当中详述董事会对ESG议题的监督，以及公司管理ESG议题的方针。

我们在可持续发展方面的工作由副董事长兼可持续发展督导委员会主席陈文博先生领导。可持续发展督导委员会由各部门及层面的主要行政人员组成，负责把可持续发展的理念融入恒隆。

The Boards of Hang Lung Group and Hang Lung Properties have become more closely involved with sustainability oversight. In addition to their overall responsibility for Hang Lung's environmental, social and governance (ESG) strategy and reporting, they now also provide oversight of ESG issues, with an emphasis on the Companies' long-term development and positioning. The Boards and the Sustainability Steering Committee of the Companies will, twice a year, review progress towards our sustainability goals and targets, measured against strategic ESG key performance indicators (KPIs). A joint statement from the Boards, detailing their oversight of ESG issues and how the Companies approach ESG management, is available on our corporate website.

Our sustainability efforts are led by our Vice Chair, Mr. Adriel Chan, who also chairs our Sustainability Steering Committee. This committee comprises a cross-section of key executives from multiple departments who help embed sustainability across Hang Lung.



福祉 Wellbeing

于2020年，我们重点关注员工、顾客及社区的福祉。下列为我们实施的部分主要措施：During 2020, our primary concern was the wellbeing of our employees, customers and communities. Below are some of the key initiatives we implemented:

员工福祉 Employee Wellbeing

我们在疫情高峰期间加强员工福利 (例如提供集团成立纪念日期及弹性工作安排)，并提供口罩、面罩和手套等个人防护设备。

We stepped up staff benefits at the height of the pandemic (e.g. offering Founder's Day Leave and Flexible Work Arrangements), and provided personal protective equipment such as surgical masks, face shields and gloves.



顾客福祉 Customer Wellbeing

我们在旗下位于香港及内地的所有物业实施全面预防措施，以保障顾客和租户的健康。

We implemented extensive precautionary measures across all our properties in Hong Kong and mainland China to safeguard the health of our customers and tenants.



社区福祉 Community Wellbeing

我们拨款人民币1,000万元，成立“恒隆抗疫基金”，当中人民币600万元捐赠予武汉雷神山医院，协助对抗疫症，余下款项则用于支援一系列社区计划，惠及香港和内地超过14,000名有需要人士。

We donated RMB 10 million to set up the Hang Lung Novel Coronavirus Relief Fund. RMB 6 million of the fund was donated to Leishenshan Hospital in Wuhan to fight the pandemic, while the remainder was used to support a range of community initiatives that benefited over 14,000 people in need in Hong Kong and mainland China.



应对气候变化 Climate Resilience

为进一步缓和气候变化，我们为旗下物业组合在范围1和范围2的排放量订立2030年的减碳强度目标，有关目标以科学基础减量目标计划的方法计算得出。我们亦为香港及内地所有恒隆物业拟定了首个减缓温室气体计划，并会于今年内实施。最后，我们已开始制定气候变化适应计划，以加强我们管理气候变化带来的实际风险的能力。

Stepping up our efforts to mitigate climate change, we set 2030 portfolio-wide carbon reduction intensity targets for scope 1 and 2 emissions, targets informed by the Science Based Targets initiative methodology. We also completed our first greenhouse gas mitigation plan for all Hang Lung properties across Hong Kong and mainland China, which will be implemented in 2021. Lastly, we started to develop a climate change adaptation plan which will enhance our capacity to manage physical risks from climate change.



资源管理 Resource Management

我们在2020年采取多项重要措施，当中包括推出水表安装计划，以提高现有物业的用水效率。我们在新建项目的设计中融入节水策略，包括雨水收集、使用低流量卫生设备和节水灌溉技术。在香港，我们以购物礼券作为奖励，鼓励顾客在光顾我们的餐饮租户时，以可重用的容器盛载外卖。

Among notable initiatives undertaken in 2020, we had developed a water meter installation plan to improve water efficiency in existing properties. For new developments, designs are including water saving strategies such as rainwater collection, use of low flow sanitary fittings and water-efficient irrigation technologies. In Hong Kong, we used shopping vouchers as an incentive for shoppers to use reusable containers for takeaway meals from our F&B tenants.



可持续交易 Sustainable Transactions

2020年，我们在推进可持续金融方面取得良好进展，除了取得两笔可持续发展表现挂钩贷款，亦同时推出绿色债券并获得绿色贷款，总额达港币54亿元。

In 2020, we made marked progress in advancing sustainable finance, with the launch of two sustainability-linked loans, green bonds and green loans totaling HK\$5.4 billion.



2021年的计划 Plans for 2021

对恒隆全体员工而言，2021年将会是可持续发展的一个里程碑。我们必须同心协力，努力实现成为全球领先的可持续发展房地产公司的抱负。恒隆上下在持续进行深入讨论以进一步将可持续发展融入业务当中的同时，多个部门及物业亦正努力在2021年实现逾30个策略性ESG关键绩效指标。我们将会继续与投资、顾客、业务伙伴、社区以及下一代领袖携手合作，实现可持续发展。我们非常期待一年后的成果！

2021 will be a milestone year in sustainability for all of us at Hang Lung, as we work as one team to achieve our overarching ambition to become a sustainability leader in the real estate industry. While in-depth discussions continue across Hang Lung on how we can further integrate sustainability into our businesses, various departments and properties are working hard on about three dozens strategic ESG KPIs in 2021. We will continue to urge investors, customers, business partners and communities, including the next generation of leaders, to collaborate with us on our sustainability journey. We are excited to see how much farther along we will be in 12 months!



恒隆地产伙拍香港科技大学举办恒隆数学奖

Hang Lung Collaborates with HKUST to Co-organize the Hang Lung Mathematics Awards



▲ 恒隆地产董事长陈启宗先生与香港科技大学校长史维教授签署合作协议
Mr. Ronnie C. Chan, Chair of Hang Lung Properties, and Professor Wei Shyy, President of HKUST, signed the partnership agreement

恒隆地产宣布与香港科技大学合作举办恒隆数学奖，发掘及培育香港中学生的数理潜能和创意，推动STEM教育发展。恒隆数学奖创办人之一、恒隆地产董事长陈启宗先生及香港科技大学校长史维教授对是次合作表示热切期待，深信能引领奖项迈进另一新里程，为本地的人才发展作出贡献。

今届奖项邀请到2017年沃尔夫数学奖得主、美国加州大学尔湾分校数学系特聘教授Richard Schoen担任学术委员会主席，负责奖项的学术评审及裁决工作，而督导委员会主席则由2006年诺贝尔物理学奖得主暨香港科技大学物理系讲座教授George Smoot担任，于各方面的工作提供意见和监督。

恒隆数学奖于2004年创办，每两年一届，至今超过2,200名学生参与，提交近400份专题研究报告，当中不少达到大学的学术水平。2021年恒隆数学奖现已接受报名，优胜队伍可获总额高达港币100万元的奖金。

Hang Lung Properties has announced a partnership with The Hong Kong University of Science and Technology (HKUST) to co-organize the Hang Lung Mathematics Awards (HLMA). The awards are designed to empower Hong Kong secondary school students to realize their creative potential in mathematics and sciences, and advance the development of STEM education. Mr. Ronnie C. Chan, co-founder of HLMA and Chair of Hang Lung Properties, and Professor Wei Shyy, President of HKUST, were both delighted to create the partnership. They are confident their collaboration will propel the long-running HLMA to even greater heights, and make a strong contribution to talent development in Hong Kong.

This year, the HLMA are honored to have Professor Richard Schoen — 2017 Wolf Prize Laureate in Mathematics and Distinguished Professor of Mathematics at the University of California, Irvine — join as Chair of the 2021 HLMA Scientific Committee, the academic and adjudicating body of the competition. Professor George Smoot, 2006 Nobel Laureate in Physics and Chair Professor of Physics at HKUST, will take up the position of Chair of the 2021 HLMA Steering Committee, which provides guidance and oversight of the awards.

Founded in 2004, this biennial competition has attracted over 2,200 student participants and received almost 400 research papers, many demonstrating university-level academic standards. The 2021 Hang Lung Mathematics Awards are now open for registration. A total prize money of HK\$1 million will be awarded to the winning teams.

紧贴最新动态 Follow us on:



恒隆数学奖网页
Hang Lung Mathematics Awards Website

昆明恒隆广场办公楼租赁报捷 Office Tower at Spring City 66 in Kunming Receives Rapturous Response



昆明恒隆广场于2019年第三季开业后，迅即成为内地西南地区的商业地标，其办公楼的租赁反应超过预期。目前昆明恒隆广场的办公楼已经吸引超过80家优质中外企业进驻，行业分布广泛，当中超过20家是世界及中国500强企业。昆明恒隆广场更与政府相关部门合作，协助企业落户昆明，促进整个地区的经济发展。

此项目设有配套全面的商务中心，例如可容纳200人的大型培训室，以及安装了智能视像会议系统的会议室等，能配合各所企业的营运需要。办公楼更提供备有精致装修的办公空间，让企业随租随用，方便灵活。

Spring City 66 in Kunming has already become Southwest China's commercial landmark, just months after opening its doors. The project opened in the third quarter of 2019, and a received a highly encouraging response from lessees for its office tower, which has already attracted over 80 corporate tenants from a range of industries, of which more than 20 are Fortune Global 500 companies. Spring City 66 has been working closely with relevant government departments to introduce companies to Kunming, a move that helps the economic development of the whole region.

A business hub attached to the office tower is available to meet a range of corporate needs. It is equipped with a large training room which can accommodate up to 200 persons, and meeting rooms with smart video conferencing system installed. Fully furnished, ready-to-use office spaces are also offered in the office tower to meet businesses' dynamic business needs.



A Closer Look at the Business Hub
商务中心面面观

奖项与荣耀 Awards and Honors

恒隆屡获殊荣 Hang Lung Receives Multiple Accolades

此外，恒隆地产获LinkedIn颁发“最具吸引力雇主品牌大奖”，表扬公司善用领英网络平台以独特内容连系持份者，建立独特的品牌形象。

In addition, Hang Lung Properties has received the Most Engaging Employer Brand Award from LinkedIn, commending the Company for striving to differentiate itself through engaging content on LinkedIn.



恒隆在企业管治、人力资源管理、建筑设计和优质服务等不同领域获得多个奖项和嘉许，体现卓越的企业文化。

Hang Lung is honored to have been recognized and awarded for its corporate governance, human resources management, architectural design, and excellent service. A series of recent awards reflect both our efforts and our culture of excellence.

企业管治 Corporate Governance

恒隆集团首次获得由香港会计师公会颁发的最佳企业管治大奖—可持续发展及企业社会责任报告奖（非恒指成份股（中市值）组别），肯定集团在企业管治和可持续发展及企业社会责任报告方面的承诺和努力。

Hang Lung Group has for the first time been presented with one of the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants Best Corporate Governance Awards. The Sustainability and Social Responsibility Reporting Award (Non-Hang Seng Index-Medium Market Capitalization Category) recognizes the Group's outstanding efforts in and commitment to corporate governance and ESG (environmental, social and governance) reporting.



建筑设计 Architectural Design



香港山顶广场在A&D Awards 2020以出色的设计和创意意念夺得了最佳购物及零售项目金奖。

Peak Galleria in Hong Kong recently won the Gold Award in the Best Shopping & Retail category at the A&D Awards 2020, in recognition of its design excellence and innovation.

人力资源管理 Human Resources Management

恒隆在内地六个项目勇夺人力资源刊物《HR Asia》举办的“2020亚洲最佳企业雇主奖”，肯定得奖公司在维系高度员工沟通和建构卓越工作文化所付出的努力。另外，天津恒隆广场在推行以人为本的公司文化的措施亦得到WeCare™认证，并获颁“2020 WeCare最佳关怀员工奖”。

Hang Lung's six Mainland projects have been recognized by HR Asia as being among the Best Companies to Work For in Asia 2020 in the HR Asia Awards (China edition). These awards showcase companies with high levels of employee engagement and an excellent workplace culture. In addition, Riverside 66 in Tianjin has been honored with a WeCare™: HR Asia Most Caring Companies Award 2020 for demonstrating exemplary efforts in creating a culture of empathy and care within the Company.

2020亚洲最佳企业雇主奖 Best Companies to Work For in Asia 2020

- 上海恒隆广场 Plaza 66, Shanghai
- 上海港汇恒隆广场 Grand Gateway 66, Shanghai
- 无锡恒隆广场 Center 66, Wuxi
- 天津恒隆广场 Riverside 66, Tianjin
- 济南恒隆广场 Parc 66, Jinan
- 大连恒隆广场 Olympia 66, Dalian

优质服务 Excellent Service

在服务方面，恒隆多年来致力保持优质的保安服务，保障租户和使用者的安全和财产。淘大商场于由东九龙总区防止罪案办公室主办的“东九龙总区最佳保安服务选举”中勇夺七项保安服务奖，表扬团队提供优质保安服务的优秀表现。

Hang Lung has always strived to offer the highest standards of security, safeguarding the wellbeing of our tenants and users, and the safety of their property. Amoy Plaza was delighted to receive seven awards related to security management at the recent "Kowloon East Best Security Services Awards", in recognition of their outstanding security performance.

优秀伙伴奖 Outstanding Partner Award

淘大商场 Amoy Plaza

优秀保安员奖 Outstanding Security Personnel Award

1. 郭宝强 Kwok Po Keung
2. 梁淑明 Liang Shuming
3. 梁振华 Leung Chun Wah
4. 庞植培 Pong Chik Pui
5. 林坚流 Lam Kin Lau
6. 吴绍强 Ng Siu Keung



从 frontline 岗位转职到市务部—— 孙凤霞开拓职涯新舞台

From Frontline to Leasing — Sun Feng-xia Shines at her New Stage of Career Development

很多读者透过于近月进行的读者问卷调查向编辑部反映他们希望《连系恒隆》可以刊登更多恒隆人物故事。编辑部顺应读者的意见，并由今期《连系恒隆》开始，分享不同部门同事的职涯故事。

Many of you said in our recent readers' survey that you would like to read more stories about Hang Lung's people in *Connections*. The Editorial Team has listened to all your feedback, starting with this issue, we will be sharing the stories of our colleagues from across the Company on their personal growth and career development.



“我认为在任何岗位上，只要肯努力地做好本分，终有一天可获管理层的认同。”

I believe that no matter what my role is, I can get recognition from our management as long as I devote and deliver my best at work.”

入职年份 Date Joined : 2015

职位Title : 领班 Supervisor (2015)
高级领班 Senior Supervisor (2017)
市务助理 Leasing Assistant (2019)

在大学修读人力资源的孙凤霞，于2015年入职时是前线领班。凭借其卓越的工作表现加上拥有会计从业资格，于2019年获调职至市务部担任市务助理。孙凤霞说：“我十分幸运能加入恒隆这个大家庭，开拓我的职涯发展。”

Having graduated with a bachelor's degree in human resources, Sun Feng-xia joined Hang Lung as a frontline supervisor in 2015. Thanks to her outstanding performance and her certification as an accountant, she was nominated to transfer to the Leasing Department, where she took up the role of Leasing Assistant in 2019. "I am very lucky to have joined the Hang Lung family, which has enabled me to enter a new and exciting stage of career development," said Sun Feng-xia.

孙凤霞刚加入公司时主要负责收银、顾客服务和商户数据抽查等前线工作。她常以顾客或商户的角度了解及迎合他们的需求，其优异的服务态度令她于2019年获得“绿宝石客户服务奖”优异奖。她自谦地说：“我认为在任何岗位上，只要肯努力地做好本分，终有一天可获管理层的认同。”

When Sun Feng-xia first joined the Company, she was responsible for checkout service, customer service, and performing random checks on tenants' data. She always tries to see a situation from the perspective of tenants and customers so as to better serve their needs. Sun Feng-xia's excellent customer service earned her the Merit Award at Hang Lung Emerald Award 2019. "I believe that no matter what my role is, I can earn recognition from our management as long as I devote myself to delivering my best at work," she said.

孙凤霞的出色表现、对工作的热忱以及对数字的天赋为她开启了康庄的事业发展之路，于2019年获公司提议她调职至市务部以更全面地发挥她的潜能。她表示幸好在担任前线工作时经常与顾客和商户沟通，让她对商业营运和流程有更深入的了解，从而为她在市务部的数据分析与整理工作建立基础。孙凤霞说：“我希望能透过更换工作岗位提升个人的综合能力，挑战自己。”

Sun Feng-xia's outstanding performance, her passion for work and her mathematical talents set her on a successful path to building her career. In 2019, she was nominated for a transfer to the Leasing Department in order to further unleash her potential. Having experienced day-to-day communications with customers and tenants, she has a strong understanding of the ways business operations and procedures affect our stakeholders, and that has helped build a strong foundation for her new role in leasing, which involves data collection and analysis. "I hope my skills and abilities can be further sharpened and improved in my role at the Leasing Department. I'm looking forward to taking on new challenges to enhance my skills," she said.



▲ 做专业的人是孙凤霞的座右铭
Sun Feng-xia's motto is: Always be professional



▲ 孙凤霞在转职市务部时，幸得上司和同事的帮助，顺利适应新的工作岗位
With the assistance of her supervisors and colleagues, Sun Feng-xia has successfully adapted to the Leasing Department's work environment

在市务部，孙凤霞的职责将会进一步扩展至营运范畴的工作，是一个新挑战。她表示：“感谢公司对员工职涯规划的重视和提供相关的在职培训，我一定会继续努力，发挥所长。”

Sun Feng-xia's job responsibilities in the Leasing Department will expand to tasks related to business operations. "I am very grateful that the Company values the career development of Hang Lung staff, and provides relevant training to improve our skills. I will continue to work hard and apply my strengths," she said.

凝住动人圣诞 Capture Your Christmas

公司举办了一个崭新的庆祝圣诞活动“凝住动人圣诞”，让同事在保持社交距离的同时，仍能感受圣诞的欢乐气氛。公司除了向每位同事送上圣诞礼包外，更举办线上圣诞狂欢大抽奖，为活动掀起高潮。同事们只需投交他们与任何圣诞元素的相片即可参加大抽奖，丰富的奖品令得奖同事深感兴奋。

During the recent Christmas festivities, the Company launched a fun activity, "Capture Your Christmas", enabling colleagues to enjoy the spirit of Christmas while maintaining social distancing. In addition to sending each colleague a thoughtful Christmas gift, we held an online Mega Christmas Raffle, which was drawn at the climax of the whole campaign. Colleagues could enter the raffle simply by sharing a photo with a Christmassy element to it. The lucky winners loved their wonderful prizes.



恒隆人眼中的2020年 The Year 2020 through the Eyes of Hang Lung's People

2020年对所有人而言绝对是不平凡的一年。大家在面对前所未有的新型冠状病毒肺炎疫情时，可能会感到悲伤和担忧，但疫情亦令大家更有勇气去面对风浪。如果您要用一张相去总结2020年，您的“年度最佳相片”会是什么呢？现在请看看恒隆人眼中的2020年吧！

2020 was definitely – and thankfully – a most unusual year. Having experienced the unprecedented outbreak of the COVID-19 pandemic, we have been through sorrow, worries and have had to muster the courage to brave the stormy conditions that 2020 brought. If you could sum it up in a photo, what would be your best photo of the year? Let's see what Hang Lung people shared and said!



团体合作是成功的重要因素
Teamwork is a key to success
刘俊熙 无锡恒隆广场 | Jeffrey Lau Center 66, Wuxi



休息是为了走更远的路
Taking a break to complete a longer journey
董明轩 无锡恒隆广场 | Tim Dong Center 66, Wuxi



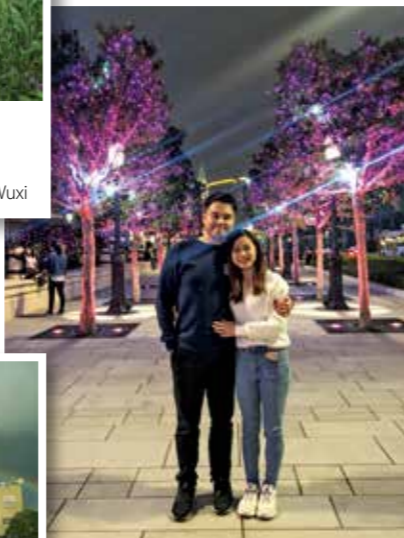
不平凡的2020年，因为有你们，我们的生命得以保障
You kept everyone safe during the year 2020
周鸿 大连恒隆广场 | Erica Zhou Olympia 66, Dalian



朋友和同事会与你一起笑着面对挑战
Friends and colleagues will be with you to face all challenges
丁艳金 沈阳市府恒隆广场 | Jocelyn Ding Forum 66, Shenyang



大雨后总有彩虹，祝愿各人来年更美好
There is always a rainbow after the rain, wishing you a prosperous year ahead
梁志雄 香港 | Albert Leung Hong Kong



最甜蜜时刻
The sweetest moment
李进杰 香港 | Ronald Li Hong Kong



海阔天空任你飞
To be as boundless as the sea and sky
朱兆龙 香港 | Chu Siu Lung Hong Kong



无论发生何事，都记得要微笑
Keep smiling no matter what
陈淑莹 香港 | Chan Shuk Ying Hong Kong



今年很开心去了喜欢的四川，见到了美丽的冰川雪景
Very happy to visit my favourite place, Sichuan, and witness the beauty of the glaciers and snowy scenery
丛婷婷 济南恒隆广场 | Cong Ting-ting Parc 66, Jinan



家人的爱 Family love
胡瑞杰 大连恒隆广场 | Jerry Hu Olympia 66, Dalian



我爱Dimoo I love Dimoo
李易洋 大连恒隆广场 | Li Yi-yang Olympia 66, Dalian



百年好合 永结同心
Congratulations on tying the knot
丁心然 大连恒隆广场 | Helen Ding Olympia 66, Dalian



对抗疫情，有英雄联盟
League of Legends in fight against virus
王琳琳 沈阳市府恒隆广场 | Lynn Wang Forum 66, Shenyang



小生命不惧疫情，探索世间温暖
The little one explores the warmth of the world amid the pandemic
罗芸蔚 香港 | Jasmine Law Hong Kong



点滴奉献，为疫情防控工作做点事
Joining volunteer activities to support our community in fighting the pandemic
叶婷 济南恒隆广场 | Tina Ye Parc 66, Jinan

恒隆复刻版“万象”利是封向您拜早年

Retrospective “A Flourishing World” Red Packets Bring Good Fortune



▲ Fashion Walk装置了巨型桃花树增添节日气氛，寓意新年鸿图大展
A giant peach blossom tree has been set up at Fashion Walk to enliven the festive mood this Lunar New Year

优惠详情：
Promotion details

恒隆优惠网
Hang Lung e-Privilege



今年新春，恒隆联乘曾获国际设计杂志《Perspective》选为“亚洲四十骄子”之一的香港平面设计师罗晓腾（Ken Lo），以环保纸张复刻其2012年的设计作品“万象”利是封。四款“万象”利是封的设计打破传统风格，透过色彩鲜艳的图案传递“大展鸿图”、“莺啼燕语”、“大吉大利”和“张灯结彩”的祝福。顾客在恒隆旗下七个商场消费满指定金额，便可获赠一套。此外，商场同时推出“迎春接福”购物礼遇至2月28日，逢星期一更设有限定礼遇，最高可获赠消费金额达100%的电子商户礼券，绝对不容错过！



This Lunar New Year, Hang Lung teamed up with Ken Lo, a Hong Kong graphic designer who was named among *Perspective* magazine's "40 under 40", to launch his retrospective red packets design "A Flourishing World". Printed on environmentally friendly paper, this colorful contemporary design series is based on the familiar food and other items we see during the festival. Customers who have spent a designated amount across seven Hang Lung malls can redeem one set of the red packets. In addition, the malls are offering shopping privileges until February 28, including e-coupon rebates of up to 100% on Mondays. Don't miss out!

与心爱宠物一同到山顶广场放大假

Go on Vacation with Your Beloved Pets at Peak Galleria

当Staycation已成为大家旅游的新潮流，大家有否想过Petcation也可成为宠物界的新潮流？山顶广场与客路合作携手推出多款Petcation套餐，如野餐套餐，顾客可在大片露天草地上享用场内著名食府提供的美食，宠物也可品尝零食；摄影套餐，由专业摄影师为自己和宠物拍下愉快时光。商场更推出了不少宠物友善设施，包括宠物专用升降机、Dog Parking专区及宠物车借用服务等，是饲养宠物一族的消闲好去处。



Staycations have become the hot new travel trend, and now the furry members of the family can enjoy a "Petcation" without leaving Hong Kong! Peak Galleria is collaborating with Klook to launch several "Petcation" packages. The picnic set allows customers to enjoy delicious food from the mall's famous restaurant, while pets can enjoy their own snacks on the outdoor lawn. The photography package includes photos of customers and their beloved pets, taken by professional photographer. The mall has also introduced a number of pet-friendly facilities, including pet-exclusive elevators, a dog "parking" area, and a pet stroller borrowing service. Peak Galleria has become the perfect place for pets (and their human friends) to an ideal break from the hustle and bustle of the city.



人气新店陆续登陆恒隆商场

More Popular Shops Land at Hang Lung Malls

恒隆旗下山顶广场和Fashion Walk再引入多间新店，涵盖餐饮、潮流服装、潮流生活体验及美发等类别。
Hang Lung's Peak Galleria and Fashion Walk have introduced a range of shops, spanning food & beverage, fashion, lifestyle products, beauty salons and more.

山顶广场 Peak Galleria

DON DON DONKI Jonetz Market

日本“过江龙”品牌DON DON DONKI已登陆山顶广场，以新概念“情热笑店”登陆香港。新店共设有25个美食摊位，提供多达120种招牌日本料理。

"Jonetz Market Peak Galleria" is the first of DON DON DONKI's new concept stores in Hong Kong. It has 25 food booths and offers customers 120 popular Japanese dishes.



OKURA

OKURA从日本各地搜罗具有设计特色和个性的时装及生活小品。

OKURA sources quality fashion and collectables with unique design and character from all over Japan.

Fashion Walk



Handsome Factory Barber Shop

这男士理发店汇聚一流造型师，为顾客塑造潮流头发及胡须造型，备受一众网红推崇。

Recommended by KOLs, this barber shop brings together talented barbers to create fashionable hair and beard styles for customers.

牧羊少年咖啡馆 The Alchemist Café

文青最爱的咖啡馆已进驻Fashion Walk，在品尝美食的同时也可感受文化相关的生活态度。

Hispters' favorite café is now in Fashion Walk, where you can enjoy food, lifestyle and culture.



Pancake Senmon Saori

由京都甜品名门Kitano Lab创立的班戟品牌，采用日本最高级别米粉配上北海道100%新鲜忌廉制作，令人一试难忘。

Founded by Kitano Lab, this popular dessert brand from Kyoto offers pancakes made with Japan's finest rice flour and 100% Hokkaido fresh whipped cream. An unrivalled treat for your taste buds.

冬日圣诞奇妙之旅

The Amazing Winter Trip at Christmas

在刚过去的圣诞节，恒隆于内地的九个商场呈献一连串精彩的节日活动，更亮起了璀璨的灯饰，配合充满圣诞气氛的创意装置，掀起了全城狂欢热潮。

During the recent Christmas festivities, nine Hang Lung malls across the Mainland were lit up with creative installations heralding a whole host of fabulous activities and events to help bring to life the spirit of Christmas.

上海恒隆广场 Plaza 66, Shanghai



▲ 以卡地亚标志性红盒与白色礼物盒环绕点缀达13.5米高的卡地亚圣诞树正式亮灯
Adorned with Cartier classic red and white ornaments, the 13.5-meter Christmas tree was lit up



以HOME TO LUXURY为定位的上海恒隆广场举办了以“无尽圣诞”为主题的活动，点燃圣诞的温暖与浪漫。商场除了设有各种悉心设计的圣诞装饰和摩登的圣诞大巡游外，更与Cartier和Dior携手打造奢华的圣诞装置，为节日增添奢华气派。

沈阳市府恒隆广场举办了“为爱而声”圣诞节活动，商场除了设置梦幻的声光装置供顾客拍照打卡外，亦有精彩的大提琴演奏、童声唱诗班和人气阿卡贝拉乐团表演，为顾客带来视觉和听觉的享受。

其他商场包括上海港汇恒隆广场、沈阳皇城恒隆广场、无锡恒隆广场、天津恒隆广场、济南恒隆广场、大连恒隆广场和昆明恒隆广场环绕着“冬日献礼，一启心意”的意念，以贺卡为灵感的冬日梦幻装置，让顾客许下祝愿！

With its unique positioning as "HOME TO LUXURY", Plaza 66 in Shanghai introduced its Christmas celebrations with the theme "Infinite Christmas", filling the mall with love and romance. What's more, in addition to specially designed festive installations and a modern Christmas parade, Plaza 66 collaborated with Cartier and Dior to launch grand installations, creating a luxurious and contemporary ambience.

Forum 66 in Shenyang featured "Sounds of Love" as its main installation for the Christmas season, complemented by amazing sound and lights installations, photo-taking zones, a cello recital, children's choir concert and an a cappella performance to offer audiences a range of entertaining audio-visual experiences.

Other malls including Grand Gateway 66, Palace 66, Center 66, Riverside 66, Parc 66, Olympia 66 and Spring City 66 initiated the Gift of Winter campaign, with an installation inspired by greeting cards. Customers could walk into the installation and make a wish for their loved ones!

沈阳市府恒隆广场 Forum 66, Shenyang



沈阳市府恒隆广场联同多个国际品牌举办大型时尚盛事“为爱而声”圣诞亮灯仪式
Christmas lighting ceremony with the theme "Sounds of Love" was held by Forum 66 in Shenyang in partnership with international and luxury brands



天津恒隆广场 Riverside 66, Tianjin



▲ 夜幕低垂，天津恒隆广场亮起近3,000盏蒲公英灯，顿时变成一片“灯海”，大家可穿梭于一颗颗闪闪发亮的圆球之间拍照，成为其中一个最引人驻足和流连的地方
 Around 3,000 dandelion lamps at Riverside 66 lit up Tianjin city at night, turning the mall into a sea of light. Customers were welcome to take selfie photos with these shining lamps, which became one of the most eye-catching and popular destinations for Tianjin citizens over the festive season

上海港汇恒隆广场 Grand Gateway 66, Shanghai



▲ 以“GATEWAY TO INSPIRATION”为概念主题的多种游艺互动装置只可以在上海港汇恒隆广场找到，让顾客在趣味体验中留下专属影像
 Inspired by the theme “GATEWAY TO INSPIRATION”, customers captured their special moments and experienced the exclusive interactive installation offered at Grand Gateway 66



济南恒隆广场 Parc 66, Jinan



▲ 圣诞装置成为顾客拍照热点，让他们留下美好回忆
 The festive installation was a hotspot for customers taking memorable photos

无锡恒隆广场 Center 66, Wuxi



▲ 造型特别的圣诞树除了为商场增添节日气氛外，还有祝福的意思
 Stylish Christmas trees not only enlivened the festive mood at Christmas, but also spread blessings from Hang Lung

恒隆携手与荣获国内外多项大奖的设计事务所AaaM Architects，在上海港汇恒隆广场、沈阳皇城恒隆广场、无锡恒隆广场、天津恒隆广场、济南恒隆广场、大连恒隆广场和昆明恒隆广场同步呈现充满艺术感的节日装置

In collaboration with award-winning design and research studio AaaM Architects, Grand Gateway 66, Palace 66, Center 66, Riverside 66, Parc 66, Olympia 66 and Spring City 66 presented beautifully coordinated artistic and festive Christmas installations

沈阳皇城恒隆广场 Palace 66, Shenyang

▲ 舞蹈巡游及表演，以及圣诞歌曲献唱都是沈阳皇城恒隆广场圣诞庆祝节目亮点之一
 Dance parade and performances, as well as classic Christmas songs, were some of the highlights of the Palace 66's Christmas celebrations



大连恒隆广场 Olympia 66, Dalian



▲ 大连恒隆广场一系列丰富的活动包括精彩的舞蹈表演，充满节日气氛
 A variety of entertaining programmes at Olympia 66 included stunning dance performances to celebrate the season

昆明恒隆广场 Spring City 66, Kunming



▲ 昆明恒隆广场邀请了著名的外籍表演团在天台花园倾力表演，与顾客热情互动
 Spring City 66 in Kunming invited famous performing groups for dance and music performances in the roof garden. Customers were welcome to join in and enjoy the fun of dancing

凝聚奢华与时尚 恒隆广场散发无上魅力

Luxury and Trendy Brands Launch Stores and Pop-Ups at Hang Lung

荟萃世界顶级奢侈品牌的上海恒隆广场，上月再引入国际奢侈品牌Pomellato和Louis Vuitton。两店设计独具贵气，完美融合到华丽的恒隆商场。

Plaza 66 in Shanghai is home to the world's most renowned brands, which were last month joined by international luxury brands Pomellato and Louis Vuitton. The two new stores are uniquely designed in a way that perfectly complements the glamor of the Plaza 66 shopping mall.

上海恒隆广场
Plaza 66, Shanghai



Louis Vuitton
期间限定店 Pop-up store



Pomellato



▲ 开幕日举行盛大的剪彩仪式
A grand ribbon cutting ceremony was held during the opening



济南恒隆广场
Parc 66, Jinan

时尚源于生活，一直被誉为生活品味圣地的济南恒隆广场，近日吸引多间知名时尚品牌进驻，集结了潮流服饰和时尚休闲产品，引领顾客感受精致的生活态度。

Fashion takes its inspiration from life, and Parc 66 in Jinan is well known for presenting the latest lifestyle trends. Several new shops and pop-up stores have opened recently with chic fashion and leisure products that enable customers to make the most of life.

Tesla



FILA



Tory Burch

期间限定店 Pop-up store



留家齐抗疫 传爱无间断 Providing a Helping Hand – Without Leaving Home



疫情虽然令大家减少外出，但无阻义工活动以新形式进行。义工们即使宅在家，仍然可以将爱心传遍社会。

We've been less able to get out and about amid the pandemic, but that hasn't stopped us helping out those most in need; we've simply adapted our volunteer activities to new formats. That means our volunteers can still offer a helping hand to people in need, even from home.



▲ 义工们在12月上门探访伤健人士，向他们送上问候及抗疫包，同时教导他们登入线上活动直播连结
Our volunteers visited physically impaired families at their homes in December and taught them how to log on to the live Stargaze webcast. They also distributed health protection kits

线上观星新体验 Stargaze Camp Went Online

盲人观星伤健营已经举办多年，相信大家也不会陌生，但观星竟然也可在线上进行？今年的盲人观星伤健营就以线上形式进行，由香港口述影像协会的专员在线上即时讲解双子座流星雨的实时状况，参加者足不出户就能欣赏到特别的天文现象。

Stargaze Camp for All and the Blind has grown into a well-known annual event. This year, the event moved online. Specialists from Audio Description Association (Hong Kong) provided real-time descriptions of the Geminid meteor shower, allowing participants to join this special astronomical event at home.

精致圣诞盆景赠长者 Beautiful Christmas Bonsai Gifts for the Elderly



精致可爱的圣诞盆景小摆设，能否融化你的心？其实许多恒隆一心义工队的成员都拥有一双巧手，这次他们就参加了线上工作坊，制作独一无二的圣诞盆景摆设，不但过程轻松有趣，作品又可用作点缀办公桌。义工队更安排将义工亲手制作的盆景送赠独居长者，与他们分享佳节祝福。

Do these lovely Christmas bonsai catch your eye? Many Hang Lung As One volunteer team members have special talents when it comes to handicrafts. They joined an online workshop to make their own Christmas bonsai, not just as workspace decoration, but also as a festive gift to share with elderly people who live alone.

执屋断舍离 整齐过新年 Clearing Up for a Fresh Start

农历新年将至，相信不少人都会趁机整理家居。恒隆一心义工队在12月安排了一场“执屋断舍离”线上讲座，由杂物整理咨询师谭颖橙（阿橙）分享独特的执屋理念，让大家与家中杂物来个了断和将有用物品整理得井井有条。同时有收集服务，将新净文具、玩具及防疫用品转赠予有需要的人士。

Many people like to tidy up their home when the lunar new year is approaching. This year, they were able to have their annual clear-out guided by an expert. Hang Lung As One Volunteer Team invited Professional Declutterer and Organizer Vincy Tam (nicknamed "Orange") to host an online seminar on the subject of "Decluttering Your Home". Orange shared her own decluttering philosophy along with some tips on how to tidy up your living space. Volunteers also donated new stationery, toys and anti-epidemic items for people in need.

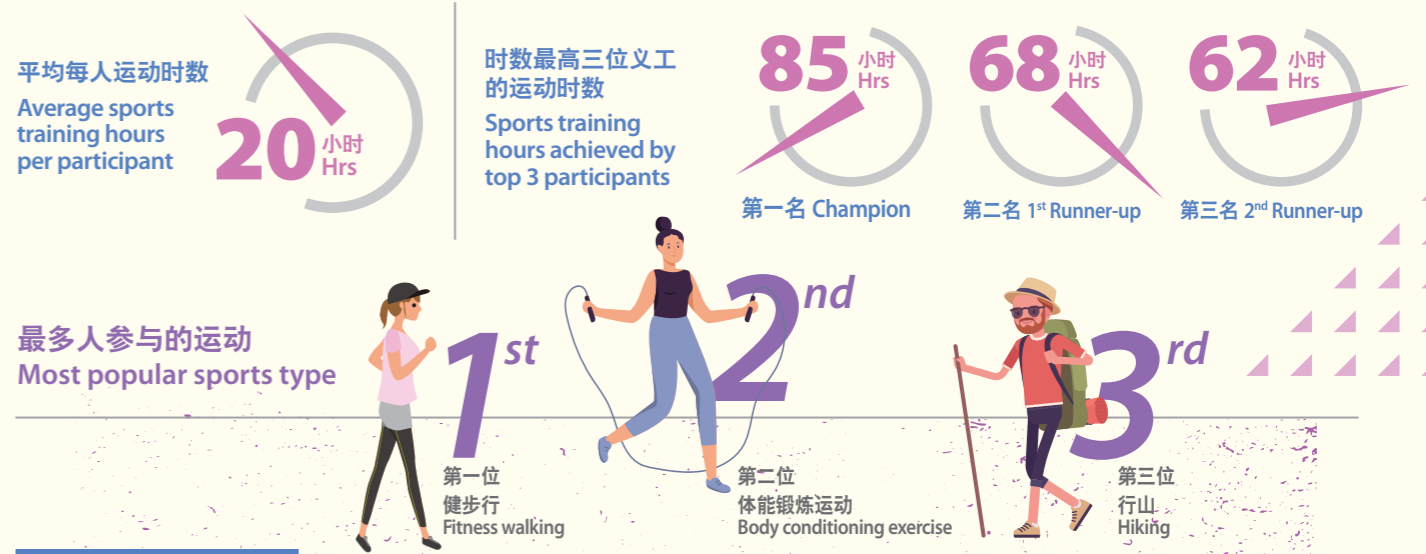


助人娱己 为年青人“动起来”！ Teens and Volunteers Benefit from Record-Breaking “Let's Sportsor!” Program

恒隆一心义工队与香港青年协会在去年11月至12月期间合作举办的“动起来”运动助人计划已经圆满结束。计划得到近90位义工的大力支持和踊跃参与，创历来单一义工活动参与新高，累积运动时数高达1,768小时！恒隆会将运动时数转换成赞助额，让超过100名基层青少年受惠，进行为期三个月的免费体育训练课程。

The "Let's Sportsor!" program co-organized by the Hang Lung As One volunteer team and Hong Kong Federation of Youth Groups during November and December last year has been a huge success. A total of 1,768 sports training hours were clocked up and, thanks to the support of around 90 volunteers, participation hit a record high for a single volunteer-led event. Hang Lung will convert the sports training hours to sponsorship funding, helping over 100 underprivileged teenagers who will be able to join a three-month sports training scheme for free.

透过大家的照片可感受到运动带来的活力和乐趣，一起来看看义工们的努力成果吧！
We can feel the energy and fun from these photos. Take a look at the achievements of our volunteers!



这个冬天不太冷 Keeping Others Warm in Winter

恒隆一心义工队一向关注青少年发展和环境保护，尽管天气严寒，一众义工仍心系社区，透过不同活动在节日期间传递关爱。

The Hang Lung As One Volunteer Team strives to contribute to the community, with a focus on youth development and environmental protection. During the recent cold spell, our volunteer teams continued to extend their care to the community through a range of voluntary activities.

上海港汇恒隆广场 Grand Gateway 66, Shanghai

上海港汇恒隆广场恒隆一心义工队在12月举办DIY圣诞树活动，化身圣诞老人为虹桥路小学低收入家庭的学生们制作充满节日气氛的圣诞树。学生们收到精致的爱心圣诞树都雀跃万分。

The volunteer team from Grand Gateway 66 in Shanghai organized a Mini Christmas Tree DIY activity in December, taking on the role of "Santa Claus" to provide handmade festive Christmas trees for students from low-income families at Hong Qiao Lu Primary School. Everyone got excited about receiving the lovely Christmas trees.



沈阳皇城恒隆广场 Palace 66, Shenyang

沈阳的教育院校加强消毒杀菌工作，以防止疫情加剧。沈阳皇城恒隆广场与沈阳市沈河区教育局合作，迅速联络专业的消毒灭菌公司，协助区内各中小学做防疫工作，为学生们提供安全的学习环境。

Cleansing and disinfection work has been strengthened at education institutions in Shenyang in order to minimize the risk of spreading the virus of COVID-19. To provide students with a safe learning environment, Palace 66 in Shenyang and the Shenyang Bureau Of Education, Shen He Qu, immediately contacted professional disinfection companies to assist in pandemic-prevention work in primary and secondary schools.



天津恒隆广场 Riverside 66, Tianjin

在元旦来临之际，恒隆一心义工队走进天津社区，与学生一起迎接2021年。义工们透过生动有趣互动问答环节并配以讲解，增加学生对元旦来源的了解。此外，义工们亦带领学生亲手制作新年灯笼，并在灯笼上写上新年愿望，祈求来年一切顺利。

The Hang Lung As One Volunteer Team invited students in Tianjin to celebrate New Year 2021. Thanks to lively presentations and interactive activities, students gained a better understanding of the traditions behind New Year festivities. Our volunteers also helped students produce their own unique lanterns, in which they could write their CNY wishes and greetings, to share their desire for a healthy and prosperous new year ahead.



为提升学生对科技的兴趣，天津恒隆一心义工队在1月携手与RASS 13区VR虚拟实境游戏体验店与区科协和新津社区，为当区小学和青少年举办普及科学活动。参加者不但有机会与义工们一起制作虚拟实境眼镜，还通过义工的讲解，进一步认识虚拟实境技术的理论和实际应用。

To increase students' interest in science and technology, our volunteer team in Tianjin worked with the virtual reality (VR) experience shop "RASS Area 13" and Xinjin Community to jointly organize a science-based activity for the students and teenagers. With the assistance of volunteers, participants had a chance to produce VR headsets, understand the technology behind them, and pick up practical tips on usage.



杭州恒隆广场 Westlake 66, Hangzhou

近年有越来越多市民到郊外行山舒展身心，欣赏大自然。然而，大量的游人到访造成垃圾污染的问题。有见及此，杭州义工队到访了玉皇山，并带同充足装备义务清除山径上被遗留的垃圾，为保护大自然的美出一分力。

In recent years, many people have headed out to country parks for hiking and to enjoy the beauty of nature. However, the influx of visitors has created a problem: a large amount of trash often gets left behind. In view of this, volunteers in Hangzhou paid a visit to Yuhuang Mountain. Armed with trash collection equipment, they picked up trash along trails to keep the area beautiful, clean and safe.



诚邀各同事提交相片 赢取丰富奖赏

Call for Photo Submissions with a Chance to Win a Prize

各位同事新年快乐！《连系恒隆》祝大家有个开心丰盛的新一年。新年伊始，大家应该继续保持乐观的心态，并运用自身的正能量感染身边的人，为2021年开一个好年。

Happy New Year to you all! *Connections* wishes you a very happy and prosperous new year. Let's kick off the year with a positive attitude and try to bring positive energy into our lives and to the people around us.



今期“分享有赏”的主题为“快乐新年”，希望同事踊跃参加，与大家分享新年的喜悦！下期的截止日期为2月26日（星期五），下午5时。同事可登入内联网，了解参加方法详情。

胜出者将于下期《连系恒隆》公布，有关领取奖品的安排，我们将会个别联络胜出者。

The theme of the first Fun Corner photo competition of 2021 is “Happy New Year”. We look forward to receiving your festive photos, so get snapping and share the joy of the season! The deadline for submissions is 5:00 pm on February 26 (Friday).

Visit the Intranet for details on how to enter.

Winners will be announced in the next issue and will be contacted separately about their prize.



参加方法：

- 第一步：把一张表达主题的相片上载至社交媒体平台（Facebook、Instagram、微信或微博），并加上hashtags #Connections或 #连系恒隆
- 第二步：提交1)该相片高清原档，并注明相片拍摄所在的城市，2)撷取已上载社交网络的萤幕截图及3)你的中文姓名、所属部门和联络方法，电邮至 connections@hanglung.com
- **截止日期：2月26日（星期五），下午5时**

参加细则：

1. “分享有赏”只限恒隆员工参加
2. 每位参加者只可提交**一张**照片
3. 每位参加者必须依从参加方法所列的步骤参加此活动
4. 参加“分享有赏”活动即代表 阁下同意恒隆地产集团 传讯部拥有已提交照片的所有权

How to Enter:

- Step 1: Share a photo that embodies the theme on your social media platform (Facebook, Instagram, WeChat or Weibo) and add hashtags including #Connections OR #连系恒隆
- Step 2: Submit (1) the hi-res original photo, indicating the city where the photo was taken (2) a screenshot of the photo on your social media platform, and (3) your name, department and contact information to the Connections team at connections@hanglung.com
- **Deadline for submissions: February 26 (Friday), 5:00 pm**

Rules of Participation:

- Exclusively for Hang Lung staff
- Each participant can submit **ONLY ONE** photo
- Each participant must follow the steps above and the submitted photo must capture the theme
- By participating in the Fun Corner activity, the participant agrees that the Corporate Communications Department of Hang Lung Properties owns all rights to the submitted photo

